



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Linguaggio della Traduzione specializzata

Corso: Traduzione 2° anno, AA 2024-2025

Docente: Solange Toralbo

Obiettivi formativi

Il corso di Linguaggio della Trad. specializzata ha l'obiettivo di fornire agli studenti le competenze linguistiche e concettuali di base necessarie per la traduzione di testi finanziari. Gli studenti acquisiranno la conoscenza dei principali concetti contabili e finanziari, sviluppando al contempo le capacità di analisi e adattamento terminologico. Il corso mira inoltre a far comprendere il ruolo e i limiti dell'intelligenza artificiale nella traduzione finanziaria, promuovendo un uso critico e consapevole di strumenti automatizzati.

Metodologia formativa

L'insegnamento prevede un approccio teorico-pratico, combinando lezioni frontali in cui saranno illustrati i concetti finanziari con esercitazioni di traduzione e analisi testuale. Gli studenti lavoreranno su testi autentici, tra cui report finanziari, lettere agli azionisti, articoli di stampa finanziaria, comunicati stampa (es. di banche e società), applicando le strategie traduttive più adeguate. Particolare attenzione sarà accordata all'uso dell'inglese nel linguaggio finanziario italiano.

Materiale didattico di supporto

I materiali di studio includeranno documenti finanziari reali, articoli di stampa finanziaria e glossari specialistici. Il docente indicherà inoltre fonti per la traduzione dei termini la compilazione di glossari personali (IATE, Investopedia e glossari e istituzioni finanziarie pubbliche o private).

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere

È prevista una verifica finale individuale dell'apprendimento; il docente terrà conto frequenza e della partecipazione degli studenti alle lezioni.

Modalità di verifica dell'apprendimento

L'apprendimento sarà valutato mediante una prova finale scritta, che consisterà in un'analisi critica di un testo già tradotto, in una breve traduzione autonoma e in alcune domande a risposta aperta per verificare la comprensione dei concetti finanziari e la capacità di applicarli in un contesto traduttivo.